*SpColl

EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 28 • JULY 10, 1968 • 10 CENTS

Immigrants influx

Survival fight — new breed of youth gangs in N.Y. Chinatown

By KEN WONG

Switch the "Jets" and "Sharks" to "White Eagles" and "Flying Dragons" and you have New York Chinatown's version of "West Side Story". "These Chinese immigrant kids are fighting for survival," according to Edward C. Burks in an article in the New York Times.

Burks spoke with officers of the Chinatown Planning Council, a non-profit organization with off-and-on Federal anti-poverty funding. The council is on the top two floors of an old red-brick building which houses Fishy's Bar and Grill on Pell Street.

VIOLENT CHANGE

The talk focused on the violent change among many of the teenagers in the Celestial quarters now bursting with a record influx of newcomers. Under the revised immigration law, Chinese immigrants are arriving here at the rate of 600 per month.

Police records show youth gangs in recent months were involved in:

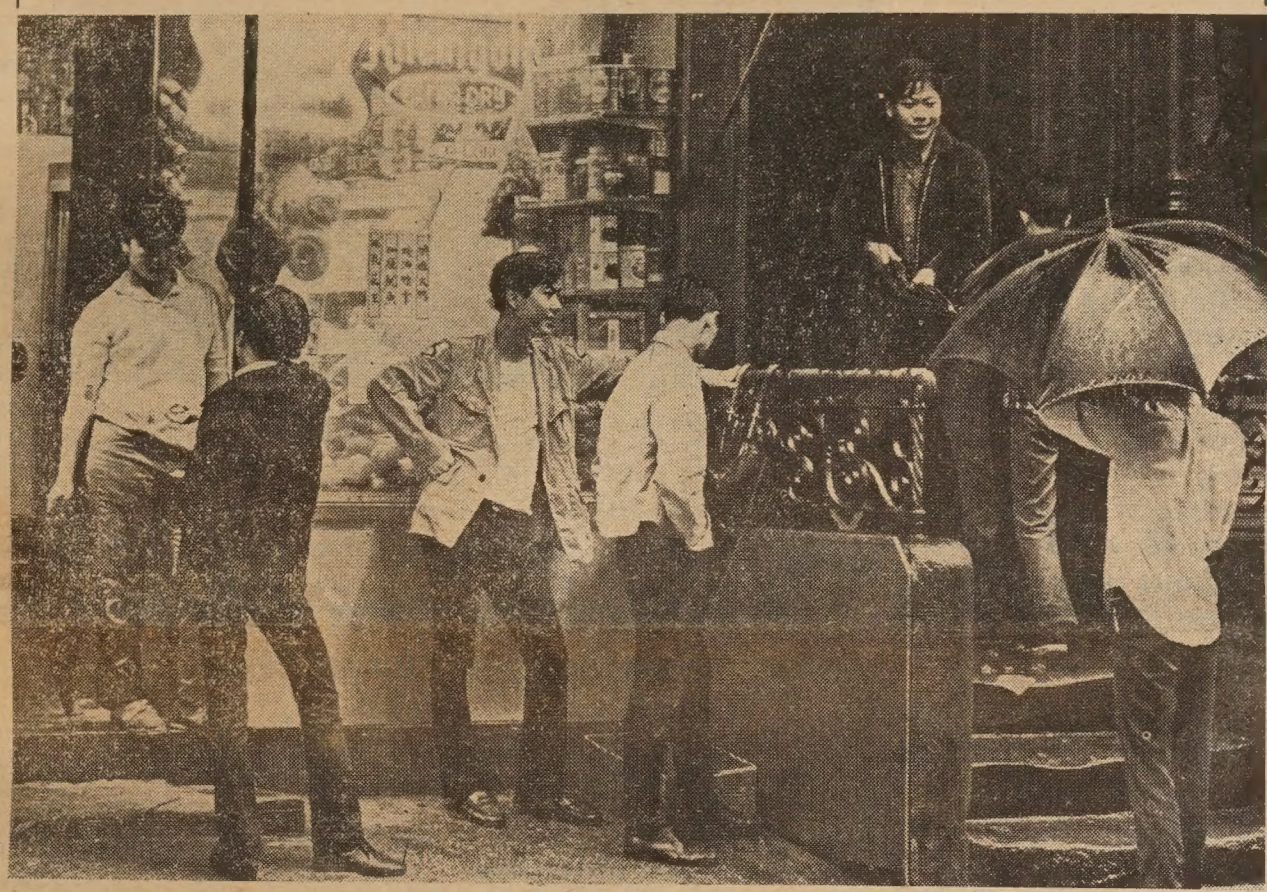
- A grenade tossed into a mah jong parlor
- Holdup of patrons at a movie theater
- A street knifing
- A machete attack
- A gang fight with chains, belts and clubs.

GOON SQUAD

New York Chinatown has a long history of gangs. In the old days, youngsters joined the tongs' clubs and were taught gung-fu. Given an allowance they hanged around the clubs and were used as a goon squad

(Continued on Page 2)

New York Chinatown scene



STANDING AT THE CORNER, waiting for Lefty, a group of New York Chinatown youths horse around in a light drizzle. The groups go around under such names as White Eagles and Flying Dragons.

華青問題新發展
肺癆病威脅華埠
新武俠精神

HK-Singapore firms in joint enterprise

HONG KONG—A Hong Kong-based manufacturing company has joined one of Singapore's leading shipbuilding and engineering firms in a joint enterprise.

Tai On Machinery (F.E.) Ltd. will produce a wide range of industrial and construction equipment including concrete-mixers, vibrators, lifting hoists, plastic-injection machinery, steel and plastic molds, and fire-fighting equipment.

Galileo's Big 6 impressive

The Advance Placement Mathematics Class at Galileo High School is small, but the honors it has won for the school are impressive. (The APMC is an honor class in which college credits are given to students who pass an examination at the end of the term.)

Of the sixteen students in the class, six of them have won scholarships and awards totalling more than $6,000 for their first year in college. They are Thomas Gin, Lorraine Hom, Lawrence Lee, Mildred Lee, Evelyn Pon and James Wong.

The scholarships and awards won include an all expense paid trip scholarship for a summer study in France, 5 California State Scholarships, 3 UC scholarships, 1 Chinese American Citizens Alliance scholarship, 3 Economic Opportunity Grants, 1 California Savings and Loan Ass'n, 2 Bank of America Achievement Awards.

The six students achieved an overall grade point of A-to A and are among the top ten scholars in the senior class.

Stanford study

Peking nuclear subs by '76 report predicts

STANFORD — By 1976, the Communist Chinese may well be able to deploy 12 to 15 diesel-powered, nuclear-armed submarines "southeast of Hawaii and off Lower California for limited periods".

As for the conflict in Vietnam, "partial withdrawal, cessation of the bombing or any other half-measure is not likely to appeal to the Chinese, who will be satisfied with nothing less than eventual withdrawal of U.S. troops from the entire Asian mainland . . . and an end to the danger of 'encirclement'."

These are two of many military, political and economic estimates of the Peking regime's capabilities over the next decade. They appear in "Communist China and Arms Control: A Contingency Study, 1967-1976", recently submitted to the U.S. Arms Control and Disarmament Agency (ACDA) by a team of scholars at Stanford's Hoover Institution.

TWO STUDIES

Two other ACDA-sponsored studies by the Institution, under the same general project organization, appeared last year. They are "Arms Control Arrangements for the Far East" and "Arms Control Implications of Communist China's Domestic and Foreign Policies".

All three studies were directed by Dr. Yuan-li Wu, professor of international business at the University of San Francisco and a consultant at Hoover.

In addition to Dr. Wu, arms control project members included: Prof. Claude A. Buss, Mrs. Andrea Chadwick, Mr. C. S. Chen, Dr. Shen-yu Dai, Brig. Gen. Samuel B. Griffith (USMC-ret).

Also Lt. Col. Leonard A. Humphreys (USA-ret), Dr. Lawrence Lau, Mr. H. C. Ling, Mr. Fred K. Means, Mrs. Grace Wu, Mr. Roland Wu, and Miss Susan Young.

The study represents the authors' own views. It does not necessarily reflect the attitudes or opinions of the Hoover Institution, the ACDA or any other agency of the federal government.

DIESEL-SUBS

The Hoover Institution team said, "We anticipate that the major thrust in naval construction during the forthcoming decade will be toward acquiring a fleet of transoceanic diesel-powered submarines, each equipped to launch three or four

(Continued on Page 5)

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid
at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EAST WEST 西東

July 10, 1968 Vol. 2, No. 28

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year.

EDITORIAL

Chinatown restaurants

We counted sixty-seven restaurants in Chinatown with four more on the drawing board. This, remarked an observer of the scene, is akin to the greedy shoemaker who eviscerated the goose that laid the golden eggs and discovered, instead of gold nuggets, giblets.

Restaurants are moneymakers, from the four-stool, if you don't smell it we don't serve it diners to the ritzy, Holiday-award winning fancy palazzos. It is an industry that keeps a number of satellite merchants spinning as butchers, shrimp, clam, fish and poultry dealers. Plus noodle makers who crank out won ton skins and soy bean growers. And importers who deal in mushrooms and other fungi, abalone and canned lichee nuts.

But it doesn't take a programmer to run a stack of cards through a computer to project a diminishing return.

Chinatown is the most economical place to eat in the city. You will find hippies coming all the way from the Haight-Ashbury. And one of the reasons for the low prices is the low wages paid to workers. We note, too, the many complaints lodged against waiters for sloppy services. The two are correlated.

A restaurateur has an idea for a school for waiters. After training, a waiter could double his gratuities, he predicted. It is the subtleties that a gourmet looks for to complement the food and atmosphere. When to pour the tea and bring the check.

Another line that restaurant owners could look into is the linen business. Someone with a little capital and imagination has a wide field to plunge. The initial investment calls for a laundry and a pick-up truck. This could be a co-op thing.

We have no intention of telling restaurateurs how to run their business. We merely wish to set them to think on what could be done in this, one of Chinatown's major industrys.

ONE YEAR SUBSCRIPTION · $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

全年報費五元 東西報

NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP CODE

Cream of the crop

CLARA HUYNH CUC ANH, representing Vietnam, is "Queen of Flowers 1968," crowned at the Bay Area Latin Americans annual Festival of Flowers Ball at the Jack Tar Hotel. With her is her mother, Mrs. Marie Shang.

Letters to the Editor

Regrets

Dear Editor,

It is regrettable that Manchester Fu should show such lack of taste and propriety as he did in his column of June 26. In relating a sadly fatal accident, he has to be the clever journalist, irrespect of the human sorrow involved.

This "wit" opens the "item" with "DEATH COMES LIKE A THIEF IN THE NIGHT" and closes with "And more passing scenes . . ." The vulgarity of his thoughtless comments can be summed in a word: sick.

Is it possible for readers to be spared Fu's crudity in the future?

Sincerely yours,

Roberta Chew

(Ed Note: East/West regrets any unnecessary anguish that Manchester Fu may have caused. We apologize for his lapse in taste.)

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 758 Commercial St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Recognition

Dear Editor:

The Chinese-American Citizens League of Santa Clara County, Inc. held recently its Fourth Annual Achievement and Recognition Program at the Balkan Village Restaurant, Los Altos, Calif. More than one hundred persons were present.

President Robert Q. Lee of the League presented a recognition plaque to Richard Conniff, superintendent of the Alum Rock Union School District, and plaques to Bob Ginn and John Wong, basketball coaches of the Chi-U Club, for their outstanding services to the Chinese community.

For academic excellence and active participation in extracurricular activities, each of the thirty-one of 1968 high school honor graduates was given a certificate of recognition.

In addition to the certificate, the following scholars were also recipients of cash awards: Cynthia Ann Mark, Rodger Godfrey Lum, Deborah Marie Jang, Clement Jon Kong, Ronald Toy, and Timothy Stephen Yeh.

The program was concluded with an inspiring speech by the Honorable Harry W. Low, Judge of the San Francisco Municipal Court.

Very truly yours,

B. L. Wong

New York Chinatown

(Continued from Page 1)

to "lean" on victims at the pleasure of the tong leaders.

In 1965, Chinese students attending Junior High School 65 in the heart of a racially tense area of miserable slums organized to protect themselves from Puerto Rican young toughs who were beating them at school.

Now there is a new breed composed of teenagers on the loose and drop outs. These are the young people brought here from Hong Kong at the ages of 14 and 15 and plunged into public schools.

NIGHTMARE

For many, the language problem and cultural adjustment is a nightmare. They do not know where to turn. They can't get help from home. Both parents are away at work. The father barely knows enough English to get by and 85 percent of the mothers speak no English.

Junior High School 65 Assistant Principal Fran D'Amico, also a council board member, asked, "I've got 597 kids who will be entering the seventh grade this September. A hundred and seventy-seven have less than a 5th-grade reading level; 236 have a 5th- or 6th-grade reading level; 68 are completely without any knowledge of the English language. How can you give them decent reading help when the smallest class has 28 pupils?"

Poor recreation facilities and crowded living conditions in old Chinatown tenements where the bathtub is in the kitchen add up to one pressure cooker. "Where are you going?" "Out."

POSITIVE SIDE

The council which receives $6,000 from the Federal anti-poverty program on a month-to-month basis provides tutoring for children, adult English classes, recreation, family assistance and free legal aid.

On the positive side there are many well adjusted youngsters and although the few organized programs are inadequate The On Leong Merchant Association provides a gym and recreation rooms over the Pagoda restaurant on Mott St. And this is where the White Eagles, some 50 of them, hang out.

Some of the Eagles are spreading their wings and find their ways to the council's recreation room and make use of the pool table.

BAD APPLES

Policemen in Chinatown's 5th Precinct say "There are a few real bad apples" among the youth gangs, but they do not pose too great a problem.

Since June 30, 1967 some 25,000 Chinese immigrants have come to this country. About one-third settled in metropolitan New York. Nearly 17,000 alien Chinese live in this area.

For them there is a tremendous need for social welfare, health and recreational services. Traditionally, the Chinese have always been able to care for their own. Now, the problems are too much, too soon.

The people, yes . . . **By Manchester Fu**

The sun played hide and seek behind a surfing cloud riding a cantankerous wind that swept the grass and bent the aspens at Washington Square. The Chinatown-North Beach Neighborhood Festival didn't blow away; music, food, arts for and by the people prevailed.

The statue of Ben Franklin, festooned with streamers, one wrapped around his brow as in the Spirit of '76, looked down on the tables ladened with peaches and plums and homemade bread.

★ ★ ★

People were free to do their things with an artist to show you how. Painting, sculpturing, weaving, silk screening, jewelry making. There was a 50-foot scroll mural with a dozen painters slapping, daubing, smearing colors, having a ball synchronizing the strokes with the electric beat of the Cleveland Wrecking Company playing on a stage mounted on a converted lumber truck.

And everything was free. The bread was baked with loving care by the Diggers who went around asking for donations. The S. F. Produce gave the fruits, MacPherson Bros. provided paints and brushes, Western Ceramics and S. F. State College clay, Malvina, Cost Plus, Mayfair and Dunkit contributed. And Wing Lee Electric Laundry on Washington donated the shirt boards for the posters.

★ ★ ★

Artists Bernice Bing and Jeffrey Lee showed how to use a squeegee on a silk screen print. The children came, clustered and gazed in awe at the pretty pictures. Ama, he with no last name, a blond Norwegian free spirit dressed in buckskin, was a Pied Piper giving away paint pots and brushes. "No, no, fellow, not on the grass, on the paper."

Blue grass? You bet. Mountain music by Johnny Sunshine's Pipe Joint Compound with washboard, jugs and gitars was a hoe down smash. Likewise Master Choy Kam Man's demonstration of Tai Chi Chuan was a wow.

The happy crowd also enjoyed the Committee Workshop, Bonaparte and His Puppets and the Jymm Young Jazz Quartet.

★ ★ ★

There were unscheduled happenings. A man in a beret blew up a pack of balloons, one at a time, and had the youngsters scrambling for them. Laughter and screams as the wind carried them up, up and away. More fun than flying a kite.

At night, the Mystic Knights of the Sea, a rhythm and blues group, plus the previously mentioned outfits played at a Tel Hi dance. Officials were worried about a rumble that did not materialize. Blessed are the peacemakers. The hot heads were shipped out of town.

The festival was a non-violent, peaceful, happy event. A great time for all who came. The artists performed free, the merchants gave freely and some of the grateful people stayed to help clean up.

★ ★ ★

Whom do you thank? The Chinatown-North Beach Neighborhood Arts Planning Council and The Neighborhood Arts Program, S. F. Art Commission. And the lady in charge, Loni Ding, and "the neighborhood people who worked and made the thing go."

According to Miss Ding, she has already applied for a permit to use Waverly Place and Portsmouth Square for a festival. What she wants is artists who would like to show their works and folks who would like to take part. If you know of any painters, photographers, printmakers, poets and pizza pushers or trained dog acts call Miss Ding at 986-5559 or 433-2521. Arts for and by people where they live and work.

★ ★ ★

MORE BALLOONS AND ROCKY ROAD: Like a boxing champ followed by his idolizing fans, Gov. Nelson Rockefeller rode a motorized ricksha through Chinatown Monday. His aides passed out balloons imprinted with "Rocky." A six-year-old miss got one, but wasn't impressed. She was disappointed that Rocky the Squirrel wasn't going to be around. Will Bullwinkle do? . . . Wow! Orchestra seats for Yum Gim Fei's Chinese opera in Los Angeles are $17.50. Tickets were sold out the first day. . . .

Peking to test ICBM

MOSCOW — Foreign Communist sources in the Soviet capital are saying that Communist China, a hydrogen bomb power, now has developed its first intercontinental ballistic missile, Associated Press reported last week.

The informants, who kept secret the source of their information, said they believed the missile's construction was completed in the past week. It is ready for testing they said.

If true, the report would make China the world's third ICBM nation after the United States and the Soviet Union. Red China claimed a successful hydrogen bomb test June 17, 1967.

PERSONALS

WE WISH Leways' "Fountain of Youth" success. May this be the advent of the new and young businessmen who will lead the new Chinatown.

Franklin Chow
Gerald Chow

CLASSI AD

HELP WANTED

SECRETARY — High starting salary with periodic increase; opening for a girl with business training, good typing, and attractive personality. Experience not necessary. Will train. Age 20-35. Send resume to:
Equity Funding Corp.
863 Sunset Blvd.
Los Angeles, Calif. 90012
or call (213) 622-4827

FOR SALE

OAKLAND Lake Merritt Park Bl. 823 E. 24th St. Nr Fwy shop. transp. Nu spc delx 1 & 2 bdrms unf apts. Elec kit cpt drps scrns. $105. up. Lse. neg. Mgr 835-5137 aft 4:30

SUPERMARKETS for Sale. Various sizes and locations. Financing assistance available for qualified parties. Call Allen H. Perris, 697-1518, Burlingame.

FOR SALE — Biro 22 Meat Saw, Vegetable and Meat Scales, National Cash Register, Meat block, Kitchen single and double sinks. Call after 6:00 p.m. 533-0972.

REMINGTON copier. $30. Good condition. 644 Kearny St.

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Lights out

SUE FONG-FONG is about to get it in the neck with a karate blow. The masked marvel behind her? That's one of the surprises in "Golden Skeleton" opening today at the Great Star Theater.

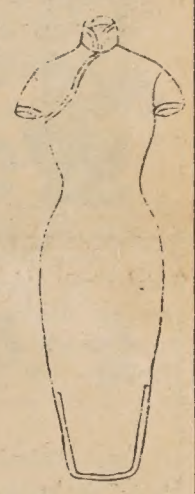
Chinese student top graduate

SAN LUIS OBISPO — In-Yu Yang, 21, of Taipei, Republic of China, was recognized as the most outstanding graduate of the California State Polytechnic College at one of the events of the 62nd annual commencement.

Yang, taking his degree in biochemistry, has compiled a 3.67 grade average on a scale in which 4 is the perfect grade.

司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

保證滿意 歡迎來料 時裝禮服 中國旗袍 精工裁製 香港名師



Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

Dog

Mandarin **GOU** Cantonese **GAH-O**

"Can you make anything out of the word 'dog'?"

Many students have asked me this question, hoping to get a picture for this word. But the problem is that this word is more than simply a picture. The left portion is the animal radical, which places the word in the correct category. The right side is the word "sentence," which gives the word its sound.

"But it would be so much easier to remember with a picture. . . ."

Okay, let's call in your dog and show him how to sit up. The position may look a little ridiculous, but it does resemble the word "dog."

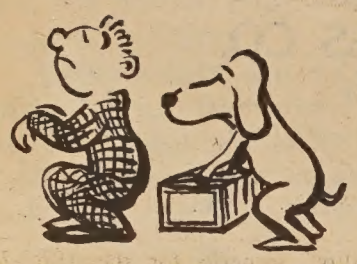
Many, many years ago, the famous statesman Yen-tzu was sent to a hostile nation as an ambassador. Knowing that Yen-tzu was a short little fellow, the king of the other nation ordered a small entrance built next to the city gate. When Yen-tzu arrived, the king went to the city gate to meet him. But instead of asking him to enter through the gate, the king tried to humiliate him by offering him the small entrance.

Well known for his quick thinking, Yen-tzu immediately declined by saying:

"That small entrance is obviously for dogs or for anyone going into a dog country. Since I am not a dog, I didn't see why I should go in."

With this answer, the king was forced to let him in through the city gate.

A petty thief is a "dog thief." A vulture is sometimes called a "dog face eagle." "Sea dogs" are seals. "Dog" is also a term of contempt in Chinese. So if your Chinese is not exactly good, try not to use the word "dog" too often in your conversation. You may end upin a fight. I am not suggesting anything, but your Chinese may be for the dogs.



Motorcycle rider killed

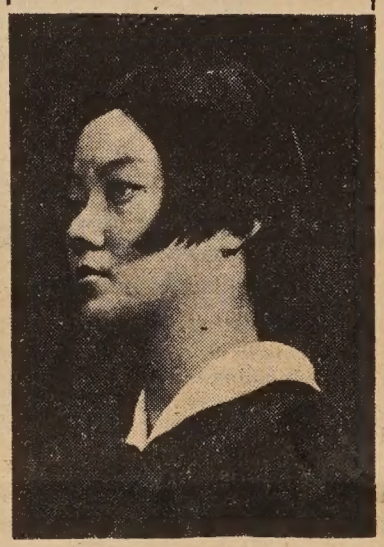
School teacher Elaine Chong, 24, was fatally injured when the motorcycle on which she was a passenger struck a car at Leavenworth and Sacramento Streets.

Miss Chong who lived at 12 Hill St. was riding with Albert Wong, 1310 Broadway St., when the cycle collided with a car driven by Samuel L. Fendel of 369 Pine St.

Fresno burglar at work; takes $40, TV set, radio

FRESNO—A burglar who forced a window open to enter the home of Mrs. Mary M. Chang of 728 Fresno St. stole $40, a television set and a radio.

Honored



EVELYN C. HU, Palo Alto, was presented a Lloyd W. Dinkelspiel Award for outstanding service to undergraduate education at Stanford University.

Chamber head

STEPHEN FONG accepts seal of office as president of the Chinese Chamber of Commerce from Joe Yuey at installation cerémonies held at the chamber. (Edward C. Lee photo)

Medical Alert week set

The Chinese X-ray Advisory Committee to the San Francisco Tuberculosis and Health Association and the Health Committee of the North Beach-Chinatown District Council are co-sponsoring a "Medical Alert Week" to be held July 11 through July 20.

Purpose of the neighborhood activity is to provide free x-rays to persons 18 years of age and over and to acquaint residents with health and welfare facilities available in the North Beach-Chinatown area.

The x-ray truck will be parked in North Beach at 574 Green, near Stockton, on Thursday, Friday and Saturday, July 11-12-13. Free screening x-rays will be available from 11 a.m. to 5 p.m. and from 6 to 7 p.m. each day.

The Chinatown x-ray truck locations will be on Jackson at Grant, Monday through Saturday, July 15-20. Hours will be from 12 noon to 6 p.m. and from 7 to 8 p.m. each day.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF
YUKON 2-2197

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
大埠 樓酒香杏新 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

秀珍美容院
GEORGIA'S BEAUTY SALON
1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133
跑華街一三二九號 電話 392--8347
優待顧客
優待期間至八月十六日止
*凡在本院電髮，可享免費洗頭恤髮一次
秀珍美容 美麗大方
電髮恤髮 梳洗染髮
衛生舒適 服務週到
僑胞光臨 無任歡迎
Open Sundays
PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

美 美
裝服公司
May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657
本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

Nancy Kwan, mate split

HOLLYWOOD — Actress Nancy Kwan says she has divorced her Austrian husband, hotel heir Peter Pock.

Miss Kwan, a native of Kowloon, disclosed the divorce Tuesday but declined to comment further.

Pock, 28, and Miss Kwan, 29, were married in London in 1962 in a civil ceremony. They have one son.

Miss Kwan gained recognition for her roles in "The World of Suzy Wong" and "Flower Drum Song". She is in Hollywood making a movie.

NANCY KWAN in the "Flower Drum Song" film.

Peking subs report

(Continued from Page 1)

short to medium-range ballistic missiles (range spread: 400 - 1,800 miles) from a deck-awash position."

The number that could be stationed near U.S. territory, said the authors, is based on their estimate that a fleet of 50 such subs "given priority, could be constructed within 10 years".

"As of this writing," they cautioned, "there is no direct indication that the Chinese are going into such a program. However, our evaluation of the strategic situation leads us to believe that they are likely to embark on creation of a submarine *force de frappe* in the next several years.

"It would seem to offer them prospects of obtaining a relatively invulnerable, mobile strategic offensive (deterrent) force in the shortest time span, and at least expense."

The Institution's study notes that such a submarine force "would provide insurance" to a Communist Chinese intercontinental ballistic missile (ICBM) system which the Joint Atomic Energy Committee of the U.S. Congress expects to be operational by 1972.

CONSISTENT

The Hoover group's own ICBM projection, made prior to and independently of the Congressional estimates, are generally consistent with the Committee's findings.

"Internationalization of the military force in South Vietnam," says the study, "would make no difference to China. As long as alleged American or other 'imperialistic' influences remain, China will feel obliged to maintain her defense capabilities at the highest level." Further:

"China would go to great extremes — even to the extent of sending back her 'volunteers' — to prevent the disappearance of a militant communist regime from North Korea."

Taking note of worsened Peking-Rangoon relations, the report states: "Burma could serve as an excellent base for deeper Chinese penetration into South and Southeast Asia, as she provides easy access to the dissident hill tribes in northwest Thailand and (Indian) Northeast Frontier Agency, secessionist leftist elements in East Pakistan, and an alternative approach route to the communist elements in northern Malaya."

AUTONOMOUS STATE

Peking "may go so far as to advocate the formation of an autonomous state or united front among the tribesmen who inhabit the hills all the way from the Indian border across Burma and northwest Thailand to Laos and North Vietnam".

The study contains a "high feasibility" scenario for the 1967-76 decade which is simply a "logical fiction", not a series of definite predictions. The scenario is, however, the closest "attempt at prediction and reflects the composite views of the authors on a likely trend of events".

Bounding this middle-course estimation are scenarios of "high" and "low" tension, intended to be representative of their categories rather than extremes. The entire study assumes no enormous discontinuities during the decade, such as war or wars among the U.S., the Soviet Union and China or the rise to power of a noncommunist regime on the mainland.

In the scenario of high feasibility, according to the authors, we may expect a Vietnam settlement in 1969, "on terms which, *per se*, neither diminish U.S. influence in Southeast Asia nor decrease outwardly the Chinese position there."

Clean story

JULY IS ANTI-LITTER MONTH. Chinatown-North Beach EOC joins a city-wide drive to keep the city clean with a trip to Disneyland as first prize. Mrs. Art Lim, her daughter Carol, and Henry Chan help kick off the campaign.

LOOK MA, NO-IRON DRESSES
3 TO 13 AT PYGMALION
878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

惠德服務公司
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
·目項務服·
翻譯傳話 婚姻介紹
七彩油印 中英信件
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車
配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

買賣業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St
(848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726)
Evening

TOP ROCK

1. SHE'S A HEARTBREAKER . . . Gene Pitney
2. FOLSOM PRISON BLUES . . . Johnny Cash
3. HURDY GURDY BAND ...... Donovan
4. JUMPING JACK FLASH ... Stones
5. THE HORSE ...... Chris Nobles

★ ★ ★

UPCOMING

Tuesday Afternoon/Moody Blues
Mr. Bojangles/Jerry Jeff Walker
Wheels on Fire/Julie Driscoll

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

DISRAELI GEARS/Cream (Atco SD 33-232) . . .

First, there's the name of this trio. It is supremely fitting, in more ways than one. Ginger Baker (drums); Jack Bruce (bass/harp), and Eric Clapton (guitar) are considered, in most parts of the pop music world, among the cream of the crop, their credentials established with such British blues/rock groups as the Yardbirds; John Mayall (Blues Breakers), Manfred Mann, and the Graham Bond Organization.

Cream, too, can be taken in various forms: whipped, iced, or floating atop a quart of milk. With the three Cream albums out so far ("Fresh Cream," "Disraeli Gears," and the brand-new, 2-LP "Wheels on Fire"), listeners are getting three almost distinct forms.

The "Fresh Cream" album has the trio just getting together and, therefore, still relying on old forms—there is, especially, a lot of whining blues guitar from the magnificent Clapton. In the latest (which I haven't really gone through yet), there's supposedly more of a heavy sound (putting them in league, say, with Iron Butterfly and Kaleidoscope). But "Disraeli" is the supertastiest of all.

"Strange Brew" (side 1 cut 1) lets you in right away on the group's vocal talents (not as apparent in the shouty first LP), along with Baker's and Bruce's ability to blend drums with 6-string bass. "Sunshine of Your Love," the sleeper single of the year, is sheer eroticism. One can take it for hours. The wah-wah pedal steps in on "World of Pain," abetted by Baker letting loose with rimmers off his drum set's top hat, and the rest just keeps pounding the point across: You can do wonders with a three-man band, if you're the Cream of the crop.

(The only bum cut is the last one on side 2—an unnecessary excursion into what is known as "playing around in the recording studio," ala Country Joe. But that still leaves a whole lot of delicious stereo Cream for three bucks.) —Fong-Torres

DIVERSIONS

Sunday, July 14

YEE FAMILY ASSOCIATION ANNUAL PICNIC. Free admission. Swimming. Castle Rock Park, Sunday, July 14. Dancing music by the SOULusions. Awards: 1st prize — $300 U.S. Savings Bond; 2nd prize — $150 U.S. Savings Bond; 3rd prize — $75 U.S. Savings Bond.

July 11-13, 15-20

Information pertaining to health and welfare facilities and services for the Chinatown - North Beach area. Information courtesy of San Francisco TB & Health Association. The SFTB&HA x-ray truck will be at 574 Green near Stockton July 11-13, from 11 a.m. to 5 p.m., and 6 - 7 p.m. From July 15 - 20 at Jackson near Grant, 12 noon to 6 p.m., and 7 - 8 p.m.

Saturday, July 20

POLYNESIAN AFFAIR. Waikiki Village, Los Gatos sponsored by Chinese American Women's Club of Santa Clara. Info call 252-2949 or 252-7297.

This goes on top

MAYOR'S GATEWAY to Chinatown Committee inspects plaque, a gift from the Republic of China, which will adorn pailou at the corner of Bush Street and Grant Avenue. (Kem Lee photo)

鄭兄弟牛奶公司
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理
牛奶 雪糕 橙汁 雞蛋 始市 牛油

Phone: 781-8707 982-2779
特式雪糕

金山 大埠
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
始創出品「羅森監製」彩龍餐館盤碗
中西式均備 品質精良 永遠有貨供應
暢銷南北美洲 遠近餐館來函訂貨寄
貨快捷 ▲大帮▼
花開富貴飯碗 特價每副(十只)一元八毛

文雅金洋器服百貨公司
Ho Man Import & Tailoring Co.
784 Jackson St. S.F. Calif. 94133
Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八
新張酬謝顧客
大贈送
* 凡購買金器首飾不論多少均有贈品
* 凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
* 凡定製旗袍一件贈送雨遮一把
批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫
本公司為應顧客需求 特聘香港名師
輔助代客設計剪裁 男女時裝 結婚禮服
衣服修改 來料定做 取貨迅速 保証滿意

星期叁
630 JACKSON st.
大埠 金山
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
YUkon 2-5498
七月十日開映
全部伊士曼七彩闊銀幕
同場加映
黑玫瑰
金骷髏

主演 蕭芳芳 張英才 高峰 關正良 金露 張萊萊 李英
主演 陳寶珠 謝賢 南紅

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
同場加映
彩色闊幕 俠義奇情 傳統風格 武俠鉅片
鐵馬銀鈴
領銜主演 趙雷 雷震 江虹 王萊
鐵定七月四日(星期四)起榮譽公映

聯邦影業有限公司榮譽出品
彩色闊銀幕
風格之新 打鬥之奇 劇情之險 氣氛之濃 確係少見
對白簡而有力 動作快而不亂
片上中英文字幕
龍門客棧
DRAGON INN
COLOR
with English subtitles
傲視古界影壇俠義片王
主演 上官靈鳳 石雋 白鷹
彩色闊銀幕
徐楓 田鵬 曹健 李傑 高明 葛小寶 苗天 高飛 薛漢 韓英傑 余繼孔 萬重山 齊偉 徐耀光 張允文 魯直 合演
編導:胡金銓

美國金國酒家 羅省

最華貴宏大酒家

名茶美點　喜慶筵席
布斐慶會　隨意小酌

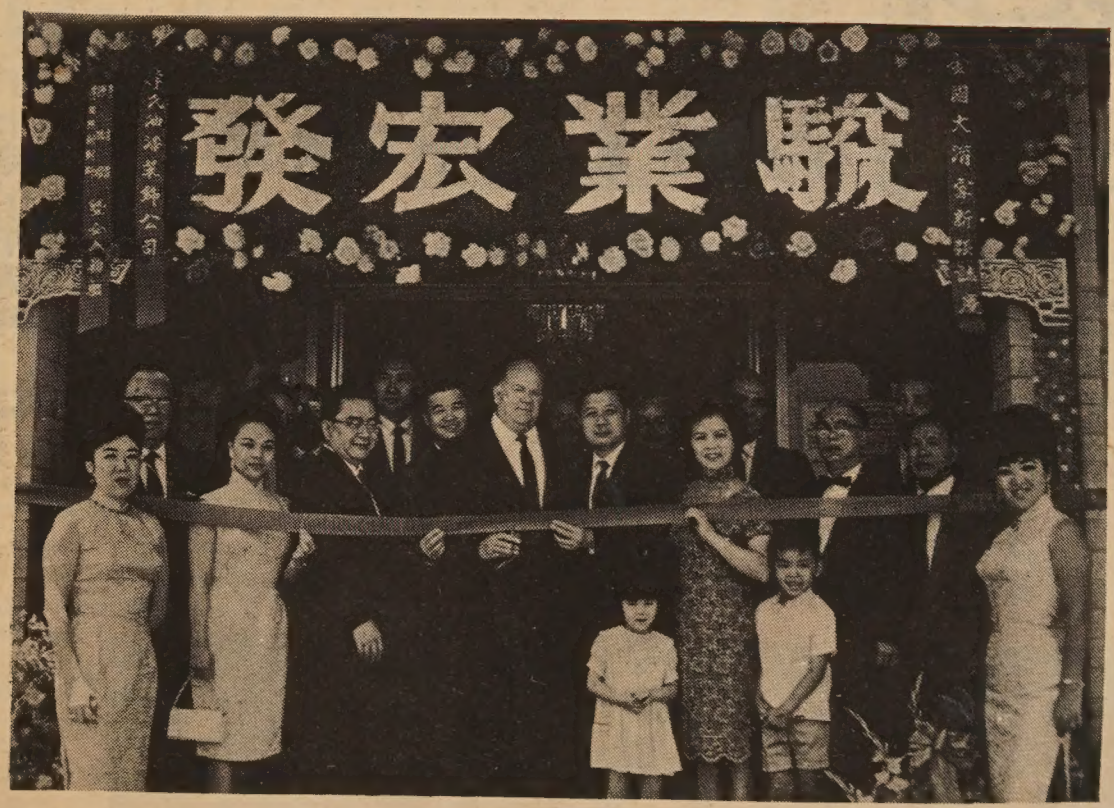
服務週到　座位舒適
外賣堂食　俱表歡迎

GOLDEN PALACE RESTAURANT

911-917 N. BROADWAY
Los Angeles, Ca.

Phone: 624-2133

西洋建築
園林樓閣
東方情調
美奐美輪

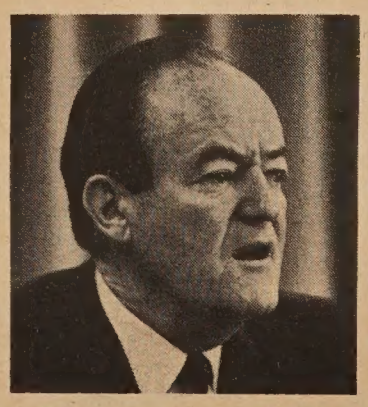


通商銀行總裁在金國酒家門前剪綵與東主李時佑夫婦暨親友合攝。

謝啓

本酒家已於七月一日舉行大廈落成開幕典禮。荷蒙各界僑團商號親友親臨指導，並惠贈花籃賀電，琳瑯滿目，美不勝收。敬領之餘，特綴數言，藉申謝忱。

羅省金國酒家
李時佑 敬啓



？人主的宮白屆下是誰

？漢菲利仰或尼克遜？這是美國人民紛紛揣測的問題。

有些專家認爲，在對戰爭，犯罪，種族暴亂，賦稅，通貨膨脹以及政治開支等重大問題上，在野的共和黨，將對在朝的民主黨，大肆抨擊，爭取選票。若干政治領袖甚至公開預言，一九六八年的大選，是共和黨奏捷的年份。

我們姑勿論這一預言靈驗與否，但一個有着決定性意義的事實，必將爲兩黨所重視，那就是全力以赴爭取美國十大州的選票。這十大州是：紐約，加州，片蘇菲尼亞，埃倫內，忒撒斯，奧亥奧，紐者斯，米斯根，麻撒楚撒斯，科里達。

這十大州是美國人口最稠集之州份，佔「選舉團」總代表票數五百卅八票之二百五十五票，離獲州的選票趨向如何？根據尼克遜陣營的人說，尼克遜將在加州，科里達，埃倫內，米斯根，奧亥奧及忒撒斯等六州獲勝，共得「代表票」一百五十二條，連同其他較小的州份，趨向共和黨的估計有二十七州，共有「代表票」一百六十三條。換言之，尼克遜將獲得「代表票」總數達三百一十五條，遠遠超過當選總統所需的二百七十條代表票數。

但漢菲利陣營的人，也有他們不同的看法。他們認爲漢菲利將在埃倫內，麻撒楚撒斯，米斯根，紐者斯，紐約及忒撒斯等六州取勝，可得「代表票」一百四十六條，並可在其他廿一州奏捷，共獲得二百九十三條「代表票」，亦超過當選總統所需的票數。

秋雨

李貞明

梧油路像一道河，
流着無數的倒影，
雨絲穿過燈光，
又織成這初秋的夜景。

披着一身雨花，
我喜歡它的清冷；
在髮上綴成珠串，
在面上凝成淚點。

懷着火熱的心情，
我怕燒烙了自己，
讓涼冰滲透胸間，
我感激今夜的秋雨！

請惠顧　廣告登

CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
196 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

承接建築工程
歡迎惠顧

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣式俱全
橋頭霜柜
無任歡迎

天龍公司
鏡架專家
精配鏡畫
大小鏡畫
錄音唱機
電器用具
香港賀咭
瓷器花罐
送禮物品
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

家
座位五百

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663 - 665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦雜貨國產
祖上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

羅省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012　Tel: 622 - 2777
本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當。貨眞價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時　星期日上午十時下午六時
電話 六弍弍 弍七七七

金聲戲院：七月三日起放映：紅梅閣
加映：桃花運

ONE YEAR SUBSCRIPTION　$5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE
東西報
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞愚顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

羅省
光臨
室

亞里桑那州華僑百年史畧

（四）華僑史蹟與發展情形

吳尚鷹

跟上時代

在本州內之華僑，頗能跟上時代，已逐漸學得適應現代需要之職業技能，實爲可喜現象。查現時都桑與菲尼克兩大市之中國人，除經商與少數普通工人外，均向自由職業方面趨進。在州內華僑商業，以菜場雜貨與飯館業爲大宗；菲尼克與都桑兩大市，約有菜場雜貨店三百家，飯舘三十餘家，沽酒商業數十。此外，如禮物店與其他零星商店，各有數家。至於自由職業方面，我中國人做醫生、做律師、做牙醫、做法官、議員、教員，乃至種棉花、畜牧、種蔬菜及中西藥店等均有人參加；尤稱特出者，前在菲尼克市有建築設計專家JOHN SING TANG ARCHITECTS，其業務規模不小，包括建築設計，與工程助手多人。在郁馬市有一百萬元建築之公立學校大厦，即爲其負責設計。又菲尼克市之INDIAN CENTRAL HIGH SCHOOL，價值逾百萬元，亦爲其建築設計。此外，自由職業卓著聲譽者大不乏人，至於軍役方面，在第一次世界大戰時，我華僑參戰殉難者YUNG SAM OF GLOBE有墓碑紀念，誌明年代爲一九一八年八月十四日。在世界第二次大戰後，中國退伍軍人進入MORGAN MCDERMOTT，退伍軍人會有八十多人，此爲我華僑隨着時代進步之一般情形。據一九五六年戶口調查統計，我中國人居亞里桑那州全部人口約有五千多，菲尼克與都桑兩大市共佔四千多人，郁馬市約二百，此外散居各地者三數百人。

（本章未完，待續）

誰是下屆白宮主人？

——美國大選雜綴之五

牧夫

今年美國大選兩黨的總統候選人提名，照最近的趨勢看來，民主黨的漢菲利對抗共和黨的尼克遜，似乎最有可能。

如果這一預測準確，十一月八日的大選，一場決定勝負的政治逐鹿戰，將展開在這兩固候選人的選總統所需之二百七十票僅差十五票而已。

共和黨在歷次的大選中，得出這樣的經驗：在此十大州中至少要取得五州選票，方有獲勝的把握。據分析，一九六〇年尼克遜的失敗，主要就是他僅得奧亥奧，加州，及科里達的選票，其他七大州

吳尚鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

上海酒
HAI RESTAURANT
Blvd., Hollywood, California
ne: 664—2330
ul Modern Exotic
n to Hollywood Attractions
Luncheons Dinners
s. Facilities for 600 Guests
hentic Oriental Atmosphere
地方新建
布置新式
正宗北菜
美酒供應

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦雞鴨
明爐燒鴨
美味油雞
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎
歡迎惠顧

又新理髮店
653 N. Spring Street
街令丙士省羅：址地
Los Angeles, California 90012
日新又新
地方幽雅
整飾儀容
服務週到
對奕象棋
樂在棋中
僑胞光臨
無任歡迎

本週電影
勝利戲院：七月一日起
放映：宋宮秘史
加映：蘭嶼之歌
華都戲院：七月四日起

美國 隆生和 亞省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麪食
喜慶筵席
隨意小酌

美國 歡迎
ee Shop
ADWAY
CALIF.

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名舞星登台表演，「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同
歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

省羅 新華花舖
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983
四季鮮花
結婚慶會
花籃花牌
常年青樹
歡迎惠顧

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏漆油裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
JULY 10, 1968 日十月七 版省羅
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

關兆聰病逝羅省

羅省華裔富商關兆聰，本月三日晨五時半在加里福尼亞醫院病逝。享年五十四歲，遺有妻鄭氏，三子，四女，一媳，一女孫及外孫。

關君於五週前，因心病與腎病復發，入院留醫，不幸終以病勢轉劇，群醫束手，藥石無靈，溘然長逝。七日星期日出殯之日，各地親友前來吊喪者達數百人，素車百餘輛。

關君爲開平赤坎人，十六歲時涉洋來美，刻苦勤儉，一九三六年創萬國貨倉，因善於經營，卒成鉅富，爲萬國辦庄東主，勝利戲院，萬國飯店，天香館等主要股東。又爲龍岡親義公所主席。羅省舊新華士丙令街之實業地產，幾一半爲關君所有。

竹爆售法非人華
告警重嚴局防消

消防局最近派員出席中華會館之月會，在會中發表報告，謂最近有人向該局作証，華埠有些商店銷售爆竹。他向此等商店提出警告，如不停止非法銷售爆竹，該局將被迫採取行動，請求法院發出逮捕書，實行向有關店戶之違法者予以逮捕。

該消防局人員在會中指出，今年頭六個月內，本市單就鷹石與伊士連努兩地區，火警即達五十一起，一消防員因救火而失去一臂，致成殘廢。他肯定地証實，有些火警之起因，是由燃放爆竹而來。

該消防局人員復鄭重宣稱，去年華人慶祝農曆新年，該局曾准許華人三團體銷售爆竹，惟意外事件迭有發生，因此，今年只准中華會館一處銷售爆竹。其他商號將一律禁止推售。倘有違例者必將依法處辦，或連中華會館銷售爆竹之准照，亦予取銷。

查私售爆竹者，小罪可被罰五百元，或判入獄一年，甚至兩者兼施。若非法售爆竹以至造成火災，或人身受到損害，將構成刑事重罪。

中華會館在聆聽該消防局人員之報告及警告後，經過愼重討論，即席議決委派正副主席及英文書記，前往涉嫌私售爆竹之商號，轉達消防局之警告。以免因貪圖小利而牽累華僑社會之福利。

利僑計劃

本報上期報導關於「東方僑民協會」推行利僑計劃之消息，近又有新發展。該會在卡士達拉小學所開辦之英語補習班，已於本月九日開學，招收學生四十五名。上課時間爲上午九時至十二時。該班將於八月十六日結束。

又關於組織僑情調查隊一項計劃，該會已徵得林女瑛，洪敏隆，關恕，李繼德及李國臣等五人作義務調查員，開始沿門向僑胞查訪生活實情，作爲日後擬定華僑福利計劃之事實根據。

移民新例

短評

羅省國際民衆服務社爲使一般僑民瞭解新頒移民法，特邀移民局長羅森拍到會講述解釋。

羅氏稱、七月一日新頒之移民法，業已取消以前之配額制度。今後各國移民不分種族均可享受平等待遇，惟每一國每年不得超過二萬名移民來美。所有移民、係由有優先權者先得先行。至於第六等級技術人員，目前全無空額，俟一九六九年底，方可有額來美。

一般僑民認爲新移民法頒行後，最受影響者爲第六等級專門技術人員。他們必須在原居地等待相當時日，或遭無限期擱延。縱然申請之僑民，現居美境，由於額滿，依規定必須返回原地，然後從新申請，因此，有人認爲未免厚此薄彼，似欠公允，有望設法補救。（任）

附加稅法案已簽署生效

聯邦入息稅百分之十附加稅法案，已經由上下議院通過，和經由總統簽署，正式生效。附加稅名目爲百分之十，但一九六八年內，自四月一日起才有效，但實即附加百分之七點五。該法案於明年六月杪廢止，故在一九六九年中，實即附加百分之五。

茲將納稅人每年應納稅之入息由五千元至二萬元者，一九六七年曾納多少，一九六八年要納多少，一九六九年要納多少，分別列舉。爲方便比較與閱覽，再分爲獨身，夫婦二人無贍養，及夫婦二人另二贍養三類計算，製計爲下：

獨身

應納稅總入息	1967 入息稅	1968 入息稅	1969 入息稅
$5,000	$ 671	$ 721	$ 705
8,000	1,280	1,376	1,344
10,000	1,742	1,873	1,829
15,000	3,154	3,391	3,312
20,000	4,918	5,287	5,164

夫婦二人另兩個贍養

應納稅總入息	1967 入息稅	1968 入息稅	1969 入息稅
$5,000	$ 290	$ 290	$ 290
8,000	772	830	811
10,000	1,114	1,198	1,170
15,000	2,062	2,217	2,165
20,000	3,160	3,397	3,318

夫婦二人

應納稅總入息	1967 入息稅	1968 入息稅	1969 入息稅
$5,000	$ 501	$ 533	$ 522
8,000	1,000	1,075	1,050
10,000	1,342	1,443	1,409
15,000	2,335	2,510	2,452
20,000	3,484	3,745	3,658

按：本表係用百分之十扣減或最低標準扣減，二者之中，取其大者計算。

同樂園

妙聯

有留學生學成歸國，鄉中父老設讌祝賀其十年窗下之功。席中有老學究出聯以考之，上聯曰：「花間桃李爭豔麗」。該留學生大困，因其在外國所學者，非平仄之類也。但處此困境，只好硬着頭皮，喃喃地對曰：「法國荷蘭比利時」。因他留歐時，曾埋頭於法，荷，比三國也。

（置之）

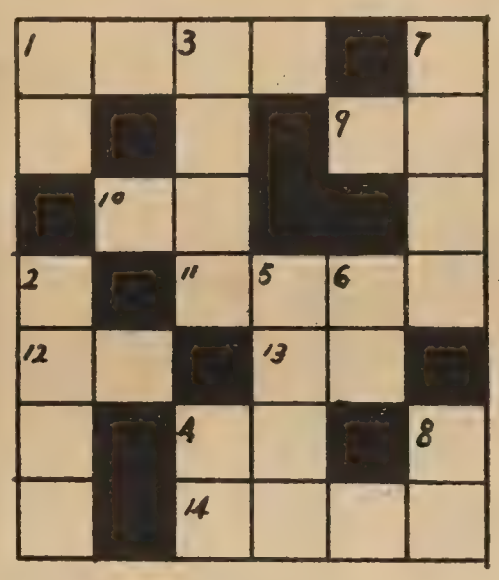
妙語

某生，他的口頭禪是「妙」。人家問：「閣下近況如何？」答曰：「妙一。」「一同去看電影好嗎？」答曰：「妙一。甚麼都是「妙」。其兄獻之。在他的書桌上寫下：「不可言妙」。翌日，其兄發現書桌上四字變爲「妙不可言」。

（置之）

填字遊戲

下期揭曉



直：
一，師傅傳給徒弟之本事
二，民風廉潔
三，收復失地
四，受刺擊後之感覺
五，新舊交迭不接
六，地方之氣候及水土本質
七，聰明伶俐
八，得閒

上期答案

八	國	聯	軍	■	■	起	敬
千	■	名	■	錄	■	事	業
里	程	■	■	音	訊	■	樂
路	■	一	■	帶	■	合	群
雲	開	見	日	■	錯	■	■
和	■	如	■	言	過	其	實
月	是	故	鄉	明	■	人	情

橫：
一，大功告成回鄉
四，相反不能
九，清潔之水
十，我國大河之一
十一，風景幽美
十二，隨後
十三，黃色泥土
十四，無法應付

金山客和記

苦酒滿杯

新第三十六篇

市政設計專家以分佈大城市中之大小公園，稱之爲「市肺」，妙詞也。

都市人烟稠密，苟無空地散佈其間，則市民生活於高樓大廈之陰影中，暗無天日，城市而無肺，難有生氣矣。

華埠唯一之市肺爲「砵士茂公園」，斯地也，談笑雖無鴻儒，而來往多爲「黃丁」。退休僑翁。新來僑婦，多以此爲談天之所，如欲聽華埠民意，此爲理想地點。

余工餘有暇，頗喜履斯地，過去之私記，亦曾一再紀及焉。上週末下華埠買菜，因離晚餐時間尚早，且遇風和日麗，乃到「花園角」小憩。

坐於園中晒太陽之老僑，多爲點頭朋友，少通姓名，余恒尊老者爲伯，平輩爲兄弟，僅大隻廣爲花園角聞人，無人不曉，惟近日亦少見其踪跡矣。

相對花園角之舊警察總署大廈，拆卸數月，現已夷爲平地，老輩華僑，對此頗有感慨，正應戲曲詞句所謂「眼看他起朱樓，眼看他樓坍了。」

老僑談話資料甚爲廣泛，由世界大事到華埠新聞，無所不談，其論點人言人殊，但亦有可觀者焉。是日有人爲戴高樂政權搖搖欲墜而拍掌稱快，咒其獨夫政治早亡，亦有人論及華埠藥材店老板被謀殺之因果，而談論最熱烈者輒爲任白演戲與李後主事件。

因推動抵制「李後主」一片者爲台灣政府，當地出面者則爲反共總會及中華總會館，僑界咸以國府對其小題大做，李後主政治色彩并不濃厚，製片人員，容有左傾者，抵制該片則屬對人而非對事，抑且高遠陳思思袁仰安之流，爲左派拍片超十年，在走頭無路之際投奔自由，即尊之爲義士，何乃對「李後主」如此鄭重其事？

余早屬「市隱」之流，對政治恩怨，人間是非，本已漠不關心，惟每聞國府對民間瑣事，亦挾萬鈞之力以赴，則不值其所爲也。如新聞週報刊出台灣按摩女郎與美兵同浴之照片，亦鼓動民意，羣起攻訐，認爲有辱國體。

最近已故台灣作曲家姚讚福之「苦酒滿杯」一曲，突遭教育部文化局取締，認爲「詞意悲觀，且屬無病呻吟。」該曲近年頗爲流行，其詞如下「人說酒能消人愁，爲什麼飲盡美酒，還是不解愁？杯底幻影總是夢中人，讓我去，沉醉吧！我還是再斟上苦酒滿杯！」

若此等小事，亦由政府明令禁止。吾僑居於美國民主社會中，苟有此等情事，作曲家有權告政府也，緬懷吾國吾民，不禁感慨系之。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2299
INSURED

比較證明利率高低
調查指示存欵何處
——這是本會的自我介紹——
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五厘且每季派息一次！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：十日以後存欵由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245
擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎
* FAMOUS CHINESE FOOD *

金山 大埠
廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514
新到貨 • 平兼靚
清湯雪耳　滋陰鵪鶉蛋
清甜雪耳　頂觀淮山片
罐魚肉丸　罐頭雪裏紅
金星蠔油　美珍梅菜心
日本蝦片　日本伊府麪
香港：各種蘇貨　糖果
台灣：新造毛菇　馬蹄
小呂宋：各種鹹蝦魚露雜貨
批發零沽　寄貨快捷

劉池光 答問

男友問題 來去無踪

問：我們在此只有一萬二千人的小城業餐館已有十年之久。兒子都已長成。因爲這城華僑少，所以他們的男女友都是西人。我夫婦想盡辦法托人在附近介紹華人青年給他們做朋友，可是他們總不歡喜華人，眞把我氣死。近來鄰近大學有一華人留學生喜歡我的長女，常來餐館吃飯，小女對他也頗有好感。我們正在暗自歡喜，（中略）小兒却提出許多問題，他說他查那大學學生註册表中沒有此人姓名，跟着發覺此人謊話連篇，甚至把租來的汽車也認是自己的。我將這情形告訴小女時，她倒爲他申辯。我們現在憂心非常，因爲小女見識世面不多，深恐爲這個來歷不明，來去無蹤的人用甜言蜜語騙去，未知應如何禁止他們來往？

答：現在美國交通方便，青年男女汽車出入，兩方家庭相隔百里也不算是希罕之事。故此不易認識對方的家人和他們的家庭背景，這在家長來說，自然易起疑心。故在美國各地常發生和你們類似的情形，實不足爲怪。

照我看來，子女長大了，父母不易禁止他們與任何人來往。而且常常因父母嚴厲的態度，而使他們心中抗拒。與某人相好時，其中可能並無愛情，原因就是和父母鬪氣。

所以最好的辦法，還是教導令媛使她知道如何擇友。其中說穿了亦沒有甚麼奧秘：那就是內心比外表重要，人的品格比他的膚色更重要。如果她擇友審愼，你們爲父母的也不是會放心得多嗎？

平園餅家
PING YUEN BAKERY
1066 Grant Ave. San Francisco, Calif.
TEL. 982-6166 電話：九八弍六壹六六
謹訂於六月五日擴張開業
擴充營業增設外賣熟食
承接布飛炸鷄生辰糕餅
恭候參觀
各欵西餅 有口皆碑
中西菜式 無美不備
家庭筵席 老少咸宜
碟飯便利 工商省時
雲吞粉麵 唯我名馳
歡迎指導
禮聘中西名厨專誠服務

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 Rx 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

焕文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 不銹鋼 有均
厚身 專營 餐館碗碟

雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
Songhay Restaurant
中西餅食 名茶美點
經濟時菜 大小筵席
西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街六五零號

藝式美髮有限公司
WIG BEAUTY CO.
1351 Powell St. • S.F.
(Bet. Broadway and Pacific)
Phone YU 6-4031 or YU 6-6627
特別大減價
眞正人髮
郵寄迅速 任歡迎
外埠訂貨 批發門市
小型髮笠每個 5.50
大型髮笠每個 12.95
特長秀髮每個 18.95
Hair Lengths Wiglets start
Full Wig starts
Beautiful Large Falls start
Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

東西壇論

中餐食後不適事件

克楞

在瑪利蘭州銀泉醫院任職的郭浩文醫生著文說，食了唐餐後即略感不適，原因是唐餐所用之調味品有問題。這一發現可謂「驚天動地」。當然，這一個天地，是唐餐館的天地。於是，各地唐餐館同業會抗議書有如雪片飛來。郭醫生在招架之餘，只得如命一一否認。他說：「我本身是華人，終身好食唐餐，雖食後略感不適亦決不會改變云云。」（大意如此）但我想，已說出的話，有如被潑出去的水，是無法收回的。餐館同業會雖責之以大義，罵之以忘本，但事實依然是事實。

我本人即有如此經驗，每一次在某餐館食完麪後，手足局部必起紅粒，幾小時後即可自退，正是百試不爽。但在另一餐館食同一食物則無此現象發生。又朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。這些都是不容否認的事實。因此，筆者認爲餐館同業會似應感謝郭醫生指出此一事實，從而研究改良之法，務免去此種吃後不適之現象，方是提倡與發揚「國餐」的正確途徑；徒以發函抗議，要求否認，這與諱疾忌醫有何分別！

愼防青年打鬥

編輯先生：

六月廿六日東西報論壇呼籲各界與父母合作，謹防青年打鬥。這位周先生所寫的出自善意，但是事實上，我們做父母的又怎能制止他們呢？

我們希望警居多派警員在華埠巡邏，尤其是在遊客衆多的夏季，多派人在此保護遊客。其次是希望青年服務社(YOUTH FOR SERVICE）多派工作人員來華埠，帮助此輩青少年改邪歸正，更希望華埠熱心人工及社團組織少說話，多做事，實實際際地出錢出力替華埠解決這嚴重的青年問題。（下略）

華埠一家長敬啓

談妖魔鬼怪

翁紹裘

在中國的舊小說中，出現不少妖魔鬼怪，像「西遊記」，「封神榜」這幾部書中，妖魔鬼怪似乎遍地皆是。他們或她們的本性却是一致的，那便是以邪術陷害良善。但終局總是邪不能勝正，一個個的妖怪，都被齊天大聖所制服。邪正不能兩立，顯然是中國人一致共認的道理。

可是中國人雖然知道邪正不能兩立的道理，在心理上似是害怕妖魔的。因此，對妖魔姑息的現象相當普遍。在迷信的農村中，那些善男信女祭拜的對象，不僅是神，而且包括鬼怪。鄉下人的心理是相當矛盾的，一方面希望「神」能保佑他們，闢除邪氣；一方面却不敢得罪「鬼」，期望以祭品滿足「鬼」的慾望，這樣便不會對他們纏擾。其實這種心理充份暴露了對「神」不大信任的心理，既然如是，便不得不姑息鬼怪了。

記得兒時在鄉間聽到關於鬼怪的故事，由於好奇心的驅使，即使在夜裏感到懼怕，仍然對那些故事感到濃烈的興趣。從長輩們的談話中，我們發現鬼怪們所陷害的對象，大部份是有出息的人。西遊記中的唐僧，便是代表有出息的人物。他的任務是到西天取經，一路上不斷遭遇各式各樣鬼怪的纏擾陷害。但那些妖精鬼怪中，無論是男性或女性，無論千變萬化，總逃不出孫悟空的神通，一個個被打回原形而被制服或消滅。

鄉下人並沒有像孫悟空那樣敢於與鬼怪戰鬪的勇氣，這也難怪，因爲他們並沒有孫悟空的法術，也沒有一根神通廣大的金剛棒，於是乎，唯有對鬼神們姑息，所謂「敬鬼神而遠之」，似乎便是這種姑息心理所形成的。

在我們鄉間，有錢人家最怕他們的兒子夭折，尤其是那些只有獨子的人家，更恐怕養不大他們的兒子。他們認爲邪鬼們最喜歡陷害「單丁仔」，因此一出世便給予很低賤的名字，像阿貓阿狗之類，意思是不受鬼怪的注意，這樣便可養大成人，這當然是害怕鬼怪，對鬼怪們姑息的表現。

鄉下人有許多避鬼的法子，例如替兒子掛上白銀製的頸飾，上面刻劃一些刀劍或算盤八卦之類，意思是鬼怪們最怕這些東西。

今天的時代，人們不再迷信鬼怪了。但是任何社會依然有「牛鬼蛇神」之類的壞東西，闢邪之道絕非對他們姑息，也不必「敬鬼神而遠之」的消極態度，一定要以斬釘截鐵絕不含糊的姿態，不斷地搏鬪，久而久之，一切的妖精鬼怪們必然要原形畢露的。

雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.

phone 431-7358　FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric... replaces ice automatically.

自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。

Bigger Loads...
Cleaner Loads
General Electric Filter-Flo* Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

No frost here!
No frost here!
• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。

Four Cycles!
General Electric Mobile Maid* Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

論武俠

關宇

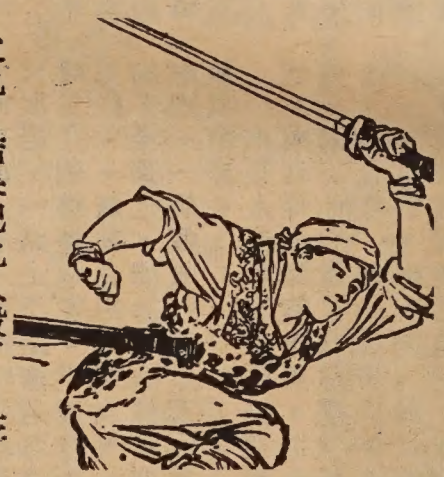
近幾年來，不論武俠小說或武俠電影，在港台的文化藝術園地上，算得上一枝獨秀，如果以武俠小說作家每部「傑作」的字數或册數論，恐怕要打破世界鉅著的紀錄呢，一部武俠小說可以出到七十册以上，而還沒有寫完，說起來實在有點滑稽，而影壇一股歪風，幾乎成爲武俠片的世界，內容之荒誕無稽，雖冠以武俠片之名，但實在離「武俠本質」遠矣。

古代遊俠

「武俠」本來並非壞事，是人類優良品質的一種，但武和俠拆開來則又成爲兩件事了。武是強有力的行動表現，俠是正義人格的伸張，如果武而不俠便成莽夫，雖有蓋世武功，而多行不義，反而爲社會蟊賊，或恃強凌弱，亦「勝之不武」。

古代之產生遊俠，乃有其時代及社會背景，大多生逢亂世，「俠行」是無可奈何的事，并非好勇鬥狠立志要闖江湖的。

時代的變易，我們對「武俠」應有一種新的認識。在一個正常的社會裏，裁判罪行靠法律，有人殺死了你的父親，這不共戴天之仇，也只得讓法律去裁判，給你報仇，如果你在武俠小說裏學上那一套，上山學技爲報父仇，結果把仇人殺了，在現社會裏你仍是一個罪犯，你的行爲并不值得表揚。



俠以武犯禁

古語有所謂「俠以武犯禁」，這便是說，即使出於俠行，但動武傷人殺人，仍爲法所不容的，所以武俠的精神值得發揚，但武俠的行動却要以法律作規範，才不致破壞社會秩序。

三藩市的華埠，也有一枝獨秀的現象，那便是武館林立，習國技拳術的人爲數不少，我不知道這是否受了武俠小說及電影所影响？還是時勢所趨？「功夫」之名，已如「雜碎」一樣，在西人社會流行起來了，所以我們更應對「武俠精神」，賦予新時代意義，否則「俠」不能御「武」，便會造成社會暴亂了。

新武俠精神

什麼是武俠精神的新時代意義？

俠字每與義字同稱，行而宜之謂義，俠義便是以同情心和正直的行爲去幹應當做的事，武表示勇敢，因此，武俠的新意義是勇敢地去幹正義的事情。

勇敢不一定要動武，勇於任事，勇於面對現實，勇於向惡勢力挑戰，勇於捍衛自由，都是新時代的「武俠」精神，如果現時代我們還要靠拳頭靠武功去作「路打不平」的行動，那便變成「唐吉訶德式」的「武俠」了。

一個社會改良者，一位推翻暴政的革命家，都是我們應推崇的「新武俠」，武俠精神的擴大，便是正義的伸張。

美國不是天堂

余卓雄牧師

在我生命最初的二十年，完全是在飢餓、貧窮、戰爭、疾病，和絕望中渡過的。也許一生最興奮的時光，算是十七年前乘坐克利夫蘭總統號由港來美。當輪船緩慢地游過金門橋底下，三藩市的山崗在輕霧中若隱若現。我不禁默禱；我畢竟離開了多難的中國！心中有一股激動的感情，像一個被釋放的奴隸，在自由的空氣中忘形雀躍。

從世界各地蜂擁而來的新僑民，都一致承認美國是天堂。但是對一部份人，這美夢立刻被驚醒了。一切在舊國家發生的畏懼，罪行，和憂慮，在新大陸也有。尋金者的怨言，全是起初對天堂的估計太高，以使他們的處境愈形痛苦。

在我看來，樂園之所以成爲樂園，一定有其構成的因素。譬如耕種吧，鬆土、撒種、除蕪草、下肥，澆水等都是收割的過程。以天堂譬美國，意思不過是這兒是一塊自由人勞動的土地，實在沒有一處曾對「不勞而獲」誇張。如其天堂一詞特別吸引，還是人類那種貪圖逸樂的心理使然。

嚴肅地說，美國當然不是天堂。社會一般對物慾的瘋狂追逐，對罪惡容忍，道德權威只供哂笑，這已足够天堂蒙上地獄之羞了。天賦東方人的苦幹勤儉，禮義倫常，在噴射機時代愈覺珍貴。

家父甫抵金山之日，說：「我能够從鄉下逃難到廣州，又逃到香港。現在到了美國，于願已足。但是我還有一個願望；下一步該是天堂了」——原來他並沒有把此地看作天堂呢。兩年以後，他便去世。連最後的願望也達到了。

不論在天在地，到天堂的門是狹窄的。有人說拉士維架士才是冒險家的天堂。其實天堂眞假與否，可以你心中的平安判斷。就算美國眞的是天堂吧，逗留的時間也不外是七八十年，你將在何處長度永生？

眞理隨筆

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
每天由晨早七時開市
清熱明火 名茶美點
白菓粥 自製油條
陳皮鴨腿 瀨粉 五香鹽水鷄
陳皮香鴨 云吞
陳皮鴨掌 蝦子麵 歡迎外賣
▲營業時間：晨早七時至下午四時 逢星期壹休業

瑞昌
SUEY CHONG CO
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A
首創 正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Aveaue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存欵 六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一二五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

DUPONT MARKET
都板 好結
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
忠誠服務 貴客光顧 利便更可 日味熱火 美日燒猪 出燒乳 牛鷄羊火 燒鷄鴨肉 鮮蟹魚蝦 鷄鴨鵝鴨 日新口 利胞

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全

歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。値茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二

J.K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 謹啓

綠園金魚
GREEN GARDENS
RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES and LANSCAPES
838 GRANT AVE. S.F. CALIF.
(Main Flr. Rear) PH: 421-0720

翁紹裘專賣
加省優良地產

加省現正進入新的「掘金」時代。即爲購置吉地。地產爲一切財富之源。由於人口日增，地價逐年上漲，實爲最穩當可靠之投資。而投資方式可大可小，太平洋家事吉地產公司所推銷之土地，爲專家審愼設計測劃者，道路水電俱備，毗鄰耗資一千五百萬元建成之大湖，湖面週圍五十里，風光佳麗，爲遊樂勝地，公路直達，交通便利，且接近工業城市，殊有發展。約先交五六百元，即可成爲一英畝吉地（約等於三藩市普通屋地十五段）之業主，每月僅付款約五十元。購地既屬投資，且具儲蓄作用，可於日後漲價時出售作爲子女教育費。欲知詳情，請塡寄下表：

JOHN ONG, Real Estate Broker
579-12th Avenue
San Francisco, Calif. 94118

MR.
ADDRESS
PHONE

人人心司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221—1106

P143 15½" x 7½" $13.50
P142 14" x 6" $ 6.50
P139 13½" x 8" $ 8.00

◆凡買宮燈，運費另計，由運輸公司另收，或寄COD

塑膠宮燈
Plastic Palatial Lantern

圖樣及價目表函索即寄

Table Lantern 枱燈

127
P 126
125 14" x 7½" $ 5.50
RP125 14" x 7½" 走馬枱燈 $ 9.50
P126 12½" x 6½" $ 7.50
127 12" x 9" $ 6.50
141
P141M 15½" x 8½" $ 11.00
RP141M 15½" x 8½" 走馬枱燈 $ 12.50
P137 14" x 10½" $ 9.50
P138 14½" x 11½" $ 12.00
RP138 14½" x 11½" 走馬枱燈 $ 14.00
125

靚細麵合最炒麵
簽語餅專家
大埠金山奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

麗貞金舖
七四弍八弍六叁：話電 號七拾弍百七街臣昃市藩三
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄭馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有
惠顧首飾…憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四十元以上…號近昃臣街角即Automotive Service Center車免費停車…房內免費停車壹小時

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈪出售
贈…購首飾五拾元贈日本眞養珠鈪壹隻
品…百元贈玉佛成個或日本眞養珠頸鍊壹串
羣玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本眞養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本眞養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元
日本眞養珠手鈪。每隻叁元五毫
日本眞養珠頸鍊。每串八元
眞正貓眼石耳環每對叁十元起。

☆精鑲黃金白金首飾貨眞價實。童叟無欺
星期日照常營業

弍埠代理處天華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd.
Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 28 • JULY 10, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 壹一份每•版出三期星逢•中英文週報•期八十二第 卷二第• 日十月七 年八六九一

僑社支援不力 華青大失所望

華青發言人胡裕君昨日對本報記者表示，自今年二月廿六日三藩市人權保障會主持在同源會召開援助華埠青年會議之後，迄今將達五月，而僑社眞正爲華青伸出援手者却寥寥無幾，華青對此大失所望。

胡裕君說：「有些僑領和社團，只空言援助，但却毫無實際行動。原已答允認捐之款，迄今仍未交出，這不能不令人懷疑彼等是否眞有誠意。」

胡君特別舉例指出華埠服務總會所認捐之二百元及蔡增基所認捐之一百元，雖屢經催收，仍無結果云。

本報記者就此問題問蔡增基，蔡君答道：「這完全是華青不瞭解服務總會及本人之一片苦心。我個人認爲，僅在華埠籌款，數目有限。況協助解決華埠青年問題，市府亦難逃職責，因此，服務總會及本人所認捐之款，實有示範性之作用，主要目的，乃在於要求市府撥款援助華埠青年也。」

長遠利益

蔡君復又對記者說，他爲了爭取市府撥款援助華埠青年這一「長遠利益」，曾致函市參事，且已獲得社會福利部主任傑克•摩利遜之贊助，同意爲撥款援助華埠青年事舉行公聽，俾能徵詢群意，廣集實情，以作擬訂解決青年問題計劃之依據。

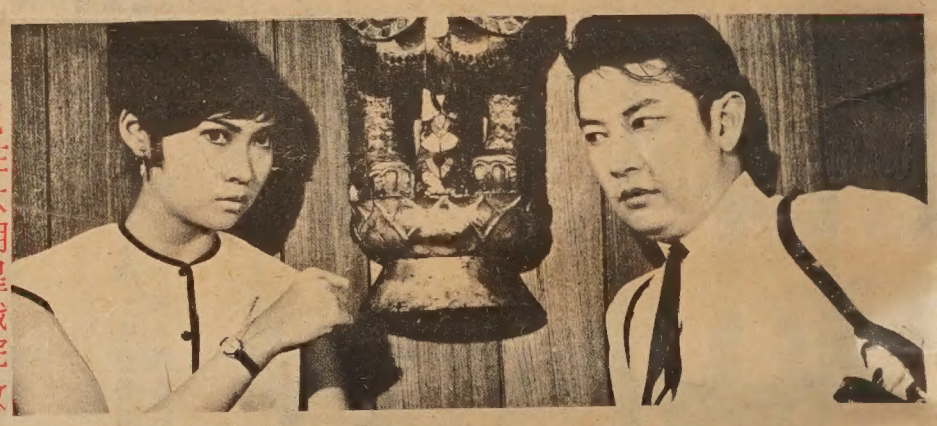
蔡君認爲華青對籌款問題，眼光過短，見小忘大。他說：「縱使在華埠籌得一萬數千元，有何作用？如果我們善於策劃，爭取市政府、州政府、甚至聯邦政府之協助，才能更有效地解決問題。」他說他竭力奔走，便是希望能達到此一「長遠計劃」。他最後向記者表示，他希望華青能瞭解服務總會及他本人這一片苦心，共同爲爭取市府撥款援助而作集體之努力。

華青已有會址

又關於華青之會址問題，最近已有着落。他們已在孟金街夾華盛頓街覓得一座兩層高的大厦，準備在日內開始裝修。該樓面積達一萬四千平方公尺。他們已擬繪好藍圖，計劃把樓下改爲停車場，樓上設飲料小食部，並設各種康樂設備，估計裝修費至少五六千元。

聞該樓業主與華青簽訂租約，在首六個月內裝修期間不收租金，裝修完竣後，租約按月計算，月租一元。換言之，六個月之後，業主有權隨時收回該樓。

華埠牌樓委員會委員、市府高級職員及僑領參觀華埠牌樓裝飾物。（蔡振華攝）



現在大明星戲院放映之「金骷髏」鏡頭之一。

肺癆病威脅華埠

肺病威脅華埠，歷來已然，於今尤厲。三凡市華埠肺病病患率，一向爲全市之冠。三凡市市內調查，士德頓街與堅尼街，及怕思域與企李街一帶，病患率較任何區域爲高，一向列爲「肺病危險區」。近月來，鄰近華埠中心，李雲活街與美臣街，及固連街與華盛頓街一帶，成爲了新的「肺病危險區」。

從統計數字看來，肺病的傳染與民族體質及個人經濟情況有關。低入息家庭住處，地方不潔，人口衆多，肺病也最猖獗。市內華人的肺病病患率，竟三倍於白人的病患率。

過去兩年來，三凡市華人肺病病患率急激上升。區內一九六六年新病案三十八宗，一九六七年首十個月，竟已有五十宗。

華埠中心區二十六個街段內，住有四萬多人，估計每年再有二千名新移民在此住下，其擠擁現象，可以想見。

華埠肺病威脅 緣因有二。一爲人烟稠密，缺乏良好的住居條件；二爲居民對防癆環境衛生，缺乏認識，和生活習慣不良。因地方狹窄，空氣汚濁，公共杯盤，隨地吐痰等等，造成病菌滋長，傳播和侵襲的機會。

防癆最重要的是病在淺中醫。近年科學發達，肺病已不是不可治之病。市民應作定期性檢查，每年一次作X光照肺，或作皮膚反應檢查。以定是否有病，及早醫治，不可遷延。

三藩市防癆保健會舉辦之「健康週」，明日（十一日）開始，其所屬照肺流動車將於十一日至十三日停在士德頓街附近之格連街五七四號門前，時間爲上午十一時至五時，及下午六時至七時。又於十五日至二十日改停在積臣街與都板街街角，時間爲正午十二時至下午六時，及下午七時至八時。歡迎僑胞垂詢有關康健福利問題，免費照肺，有人傳話。